

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 32 (1985)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Aufruf zur Mitarbeit

Die Zeitschrift «Zivilschutz» soll noch in vermehrtem Masse eine Plattform, ein Forum für Zivilschutzangehörige sein. Wenn Sie also irgendwo der Schuh drückt, wenn Sie neue Erfahrungen gemacht haben oder glauben, gewisse Überlegungen/Ideen sollten andern nicht vorenthalten werden, dann schreiben Sie uns. Die Redaktion nimmt Anregungen oder auch bereits verfasste Artikel jederzeit gerne entgegen. Weniger Schreibgewandte können auch nur Ideenskizzen an die Redaktion senden, die sich dann mit den Verfassern in Verbindung setzen wird. Es empfiehlt sich, bei grösseren Artikeln zuvor Verbindung mit der Redaktion aufzunehmen (Tel. 031 256581).

Hier einige technische Hinweise: Falls Sie einen Artikel für die Zeitschrift «Zivilschutz» verfassen, dann erleichtern Sie uns die Arbeit, wenn die Manuskripte (wenn möglich Schreibmaschine) wie folgt gestaltet sind: A4, 1½ Zeilenschaltung, etwa 34 Anschläge (= Zeitungsspalte).

Da der Text mehrheitlich einen Monat vor dem Erscheinen der Zeitschrift in den Satz gegeben werden muss, sind wir um frühzeitige Einsendung der Manuskripte dankbar. Nachfolgend die Daten, an denen aktuelle Meldungen für die jeweiligen Nummern auf der Redaktion eintreffen müssen (nur Kurzmeldungen aus den Sektionen).

## Appel à collaborer

Il faut que la revue *Protection civile* soit encore davantage une plate-forme, un forum des personnes appartenant à la protection civile. Dès lors si quelque chose vous gêne, si vous avez vécu des expériences nouvelles ou si vous estimez que certaines considérations et idées ne devraient pas être cachées aux autres, alors écrivez-nous. La rédaction de notre revue accepte toujours volontiers vos suggestions et vos articles déjà libellés.

Ceux d'entre vous qui sont moins accoutumés à rédiger des textes peuvent adresser à notre rédaction uniquement une esquisse de leurs idées; nous ne manquerons pas ensuite d'entrer en communication avec eux. Si vous souhaitez faire publier un article important, nous vous recommandons de prendre contact au préalable avec la rédaction (tél. 031 256581). Voici encore quelques indications techniques: Si vous rédigez un article pour la revue *Protection civile*, vous pouvez nous alléger le travail en nous livrant votre manuscrit (si possible dactylo-

graphié) sur feuille A4, avec un interligne de 1½ et environ 34 frappes par ligne (ce qui correspond à une colonne de journal).

Comme les textes doivent être transmis pour impression, dans leur grande majorité, un mois avant la parution de la revue, nous vous saurions gré de nous adresser vos manuscrits auparavant encore. Nous vous indiquons ci-après les dates ultimes auxquelles la rédaction peut encore recevoir les annonces d'actualité (uniquement les brèves communications des sections) pour chaque numéro.

## Invito alla collaborazione

La rivista *Protezione civile* ha da diventare, in misura ancora maggiore, la piattaforma, il foro di quanti appartengono alla protezione civile. Se una difficoltà vi opprime, se avete fatto un'esperienza interessante, oppure credete di dover far parte agli altri di vostre osservazioni o idee, allora scriveteci. La Redazione volentieri accetta in ogni tempo proposte o anche articoli già redatti. Chi ha meno dimestichezza con lo scrivere può anche inviare un abbozzo, soltanto, alla Redazione che si metterà poi in contatto con il mittente. Se si tratta di articoli lunghi, è auspicabile mettersi prima in contatto con la Redazione (tel. 031

256581). Seguono alcune indicazioni: se redigete un articolo per la rivista *Protezione civile*, ci faciliterebbe il compito inviando il vostro manoscritto (preferibilmente a macchina) su fogli formato A4, spazio interrigo 1½, ca. 34 battute (colonna di giornale). Poiché il testo deve, nella maggior parte dei casi, essere mandato in composizione un mese prima della pubblicazione, vi siamo riconoscenti se ci inviate i manoscritti in tempo utile. Seguono le date alle quali le notizie d'attualità devono pervenire alla Redazione per i singoli numeri (soltanto notizie brevi dalle Sezioni).

Zeitschriften Nr. 1985	Letzte aktuelle Meldungen auf der Redaktion	Erscheinungsdatum
Revue numéro	Dernier délai pour les communications à la rédaction	Date de parution
Numero della Rivista	Ultimate notizie attuali alla Redazione entro	Data di pubblicazione
4	13. 3.	18. 4.
5	1. 5.	7. 6.
6	30. 5.	4. 7.
7/8	1. 7.	8. 8.
9	15. 8.	19. 9.
10	14. 9.	17.10.
11/12	25.10.	28.11.

## Geilinger, Ihr Partner für Schutzraumabschlüsse und Schutzraumbelüftungsanlagen

Alle Produkte entsprechen den heute gültigen Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) über Schutzbauten.

Unsere umfassenden Dienstleistungen von der Bau-

eingabe bis zur Schutzraumabnahme bieten Gewähr für Funktion und Sicherheit der Anlage.

Lieferungen für Schutzräume sind Vertrauenssache.

**GEILINGER**

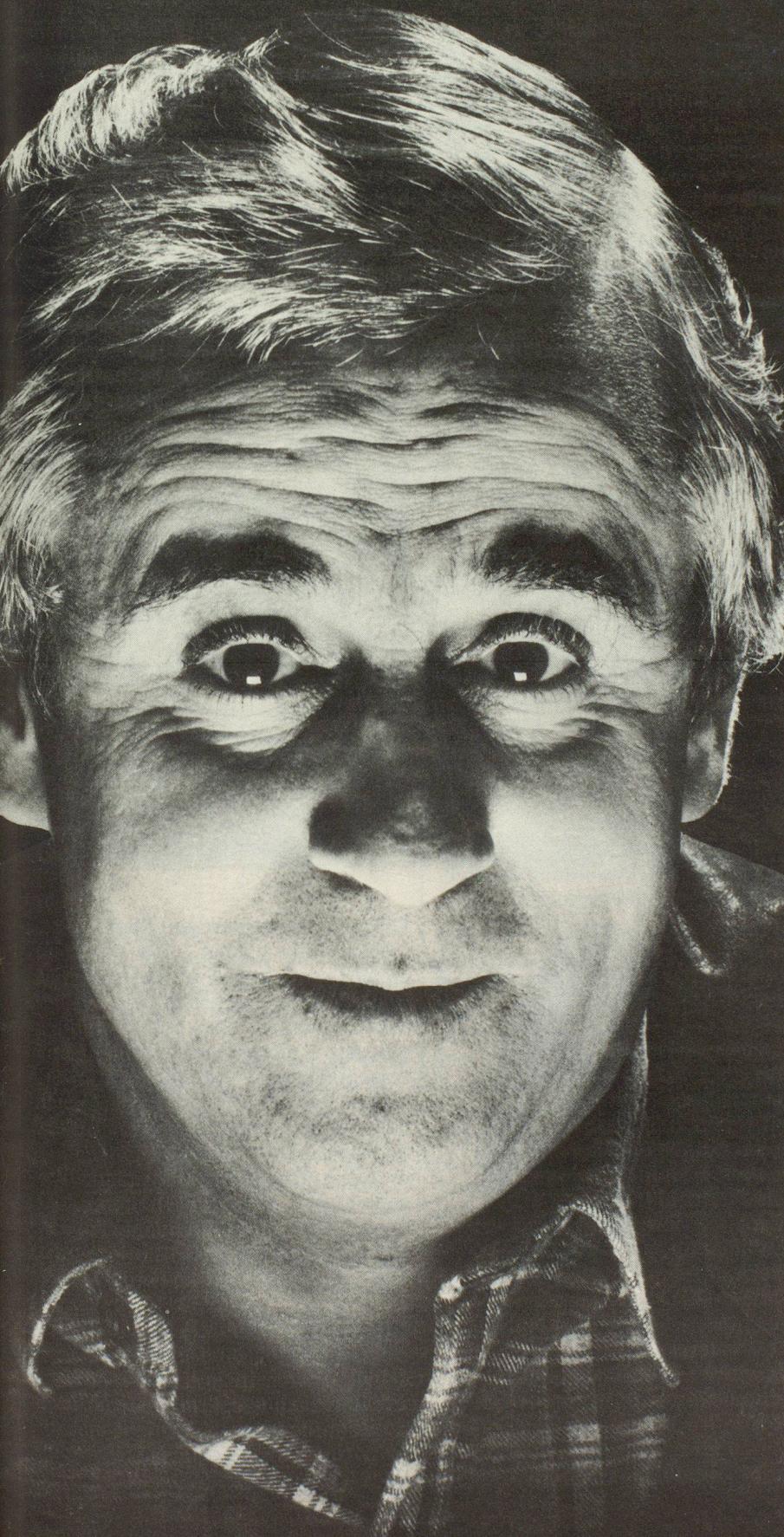
Ingenieur- und  
Metallbau-Unternehmung

Geilinger AG  
8353 Elgg, PF 175  
Tel. 052 47 34 21, Telex 76528

Basel, Bern, Bülach,  
Elgg, Menziken, St. Gallen,  
Winterthur, Yvonand, Zürich

# **Weshalb der Zivilschutz**

## **auf Würgler-Notstrom vertraut:**



**DEUTZ**

Weil Würgler-Notstromaggregate die strengsten technischen Anforderungen erfüllen. Sie sind problemlos, zuverlässig, wirtschaftlich, klimaunempfindlich und einfach in der Wartung.

Weil es bei Würgler für jeden denkbaren Notstrombedarf das massgeschneiderte Aggregat gibt: von 10 kVA bis 350 kVA installierter Leistung.

Weil alle Aggregate von luftgekühlten Deutz-Diesel-Motoren angetrieben werden. Diese sind auf der ganzen Welt wegen Ihrer Robustheit, Gutmütigkeit und Langlebigkeit berühmt.

Weil Würgler den Planern von Zivilschutzanlagen viel Arbeit abnimmt. Vom Vorprojekt bis zur Instruktion und Übergabe kann man alles den Notstrom-Profis von Würgler überlassen.

Weil der Würgler-Service in der ganzen Schweiz für eine perfekte Betreuung jeder installierten Anlage sorgt.

Das sind die Gründe, weshalb der Zivilschutz auf Würgler-Notstrom vertraut. Und deshalb sind diese Aggregate schon in Hunderten von Zivilschutzanlagen in der ganzen Schweiz installiert.

Diesel-Aggregate von Würgler – darauf lässt sich bauen.

Würgler & Co.  
Maschinen und Motoren  
Industriestrasse 17  
8910 Affoltern a. A.  
Telefon 01 / 761 44 15  
Telex 58 408

würgler technik

Bitte dokumentieren Sie mich über

- Zivilschutz-Netzersatzaggregate  
 Gesamtprogramm Diesel-Elektro-Aggregate

Firma/Amt

Name/Funktion

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

ZI

Bitte senden an:  
Würgler & Co., Industriestr. 17,  
8910 Affoltern a. A.

